

# Ewangelia Łukasza

## Rozdział 2

|                                                                                                         |                                                                                        |                                                                                                     |                                                                                                                  |                                                                                  |                                                                                                   |                                                                                                     |                                                                                           |                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>G1096</div><div>2:1</div></div>                                                               | <div><div>G1096</div><div>εγενετο</div><div>egeneto</div><div>Stało się</div></div>    | <div><div>G1161</div><div>δε</div><div>de</div><div>zaś</div></div>                                 | <div><div>G1722</div><div>εν</div><div>en</div><div>w</div></div>                                                | <div><div>G3588</div><div>ταις</div><div>tais</div><div>—</div></div>            | <div><div>G2250</div><div>ημεραις</div><div>hēmerais</div><div>dniach</div></div>                 | <div><div>G1565</div><div>εκειναις</div><div>ekeinaiś</div><div>tych</div></div>                    | <div><div>G1831</div><div>εξηλθεν</div><div>eksēlthen</div><div>wyszło</div></div>        | <div><div>G1378</div><div>δογμα</div><div>dogma</div><div>postanowienie</div></div>         | <div><div>G3844</div><div>παρα</div><div>para</div><div>od</div></div>                                   |                                                                                    |
| <div><div>G2541</div><div>καισαρος</div><div>kaisaros</div><div>Cezara</div></div>                      | <div><div>G828</div><div>αυγουστου</div><div>augoustou</div><div>Augusta</div></div>   | <div><div>G583</div><div>απογραφεσθαι</div><div>apografesthai</div><div>by być spisanym</div></div> | <div><div>G3956</div><div>πασαν</div><div>pasan</div><div>cały</div></div>                                       | <div><div>G3588</div><div>την</div><div>tēn</div><div>—</div></div>              | <div><div>G3625</div><div>οικουμενην</div><div>oikoumenēn</div><div>świat zamieszkały</div></div> | <div><div>G3778</div><div>2:2</div><div>αυτη</div><div>hautē</div><div>Ten</div></div>              | <div><div>G3588</div><div>η</div><div>hē</div><div>—</div></div>                          |                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                    |
| <div><div>G582</div><div>απογραφη</div><div>apografē</div><div>spis</div></div>                         | <div><div>G4413</div><div>πρωτη</div><div>prōtē</div><div>pierwszy</div></div>         | <div><div>G1096</div><div>εγενετο</div><div>egeneto</div><div>stał się</div></div>                  | <div><div>G2230</div><div>ηγεμονευοντος</div><div>hēgemoneuontos</div><div>za będącego namiestnikiem</div></div> | <div><div>G3588</div><div>της</div><div>tēs</div><div>—</div></div>              | <div><div>G4947</div><div>συριας</div><div>syrias</div><div>Syrii</div></div>                     | <div><div>G2958</div><div>κυρηνιου</div><div>kyrēniou</div><div>Kwiryniusza</div></div>             | <div><div>2:3</div></div>                                                                 |                                                                                             |                                                                                                          |                                                                                    |
| <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>I</div></div>                                     | <div><div>G4198</div><div>επορευοντο</div><div>eporeuonto</div><div>poszli</div></div> | <div><div>G3956</div><div>παντες</div><div>pantes</div><div>wszyscy</div></div>                     | <div><div>G583</div><div>απογραφεσθαι</div><div>apografesthai</div><div>by być spisanymi</div></div>             | <div><div>G1538</div><div>εκαστος</div><div>hekastos</div><div>każdy</div></div> | <div><div>G1519</div><div>εις</div><div>eis</div><div>do</div></div>                              | <div><div>G3588</div><div>την</div><div>tēn</div><div>—</div></div>                                 | <div><div>G2398</div><div>ιδιαν</div><div>idian</div><div>swojego</div></div>             | <div><div>G4172</div><div>πολιν</div><div>polin</div><div>miasta</div></div>                |                                                                                                          |                                                                                    |
| <div><div>2:4</div></div>                                                                               | <div><div>G305</div><div>ανεβη</div><div>anebē</div><div>Wszedł</div></div>            | <div><div>G1161</div><div>δε</div><div>de</div><div>zaś</div></div>                                 | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>i</div></div>                                              | <div><div>G2501</div><div>ιωσηφ</div><div>iōsēf</div><div>Józef</div></div>      | <div><div>G575</div><div>απο</div><div>apo</div><div>z</div></div>                                | <div><div>G3588</div><div>της</div><div>tēs</div><div>—</div></div>                                 | <div><div>G1056</div><div>γαλιλαιας</div><div>galilaiaś</div><div>Galilei</div></div>     | <div><div>G1537</div><div>εκ</div><div>ek</div><div>z</div></div>                           | <div><div>G4172</div><div>πολεως</div><div>poleōs</div><div>miasta</div></div>                           | <div><div>G3478</div><div>ναζαρεθ</div><div>nazareth</div><div>Nazaret</div></div> |
| <div><div>G1519</div><div>εις</div><div>eis</div><div>do</div></div>                                    | <div><div>G3588</div><div>την</div><div>tēn</div><div>—</div></div>                    | <div><div>G2449</div><div>ιουδαιαν</div><div>ioudaian</div><div>Judei</div></div>                   | <div><div>G1519</div><div>εις</div><div>eis</div><div>do</div></div>                                             | <div><div>G4172</div><div>πολιν</div><div>polin</div><div>miasta</div></div>     | <div><div>G1138</div><div>δαβιδ</div><div>dabid</div><div>Dawida</div></div>                      | <div><div>G3748</div><div>ητις</div><div>hētis</div><div>które</div></div>                          | <div><div>G2564</div><div>καλειται</div><div>kaleitai</div><div>jest nazywane</div></div> | <div><div>G965</div><div>βηθλεεμ</div><div>bēthleem</div><div>Betlejem</div></div>          | <div><div>G1223</div><div>δια</div><div>dia</div><div>z powodu</div></div>                               |                                                                                    |
| <div><div>G3588</div><div>το</div><div>to</div><div>że</div></div>                                      | <div><div>G1511</div><div>ειναι</div><div>einai</div><div>być</div></div>              | <div><div>G846</div><div>αυτον</div><div>auton</div><div>on</div></div>                             | <div><div>G1537</div><div>εξ</div><div>eks</div><div>z</div></div>                                               | <div><div>G3624</div><div>οικου</div><div>oikou</div><div>domu</div></div>       | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>i</div></div>                               | <div><div>G3965</div><div>πατριας</div><div>patrias</div><div>rodu</div></div>                      | <div><div>G1138</div><div>δαβιδ</div><div>dabid</div><div>Dawida</div></div>              | <div><div>2:5</div></div>                                                                   | <div><div>G583</div><div>απογραφασθαι</div><div>apograpsasthai</div><div>by zostać zapisanym</div></div> |                                                                                    |
| <div><div>G4862</div><div>συν</div><div>syn</div><div>z</div></div>                                     | <div><div>G3137</div><div>μαριαμ</div><div>mariam</div><div>Mariam</div></div>         | <div><div>G3588</div><div>τη</div><div>tē</div><div>—</div></div>                                   | <div><div>G3423</div><div>μεμνηστευμενη</div><div>memnēsteumenē</div><div>która jest zaręczoną</div></div>       | <div><div>G846</div><div>αυτω</div><div>autō</div><div>mu</div></div>            | <div><div>G1135</div><div>γυναικι</div><div>gynaiki</div><div>żoną</div></div>                    | <div><div>G5607</div><div>ουση</div><div>ousē</div><div>będącą</div></div>                          | <div><div>G1471</div><div>εγκυω</div><div>egkyō</div><div>w ciąży</div></div>             | <div><div>2:6</div></div>                                                                   | <div><div>G1096</div><div>εγενετο</div><div>egeneto</div><div>Stało się</div></div>                      |                                                                                    |
| <div><div>G1161</div><div>δε</div><div>de</div><div>zaś</div></div>                                     | <div><div>G1722</div><div>εν</div><div>en</div><div>podczas</div></div>                | <div><div>G3588</div><div>τω</div><div>tō</div><div>—</div></div>                                   | <div><div>G1511</div><div>ειναι</div><div>einai</div><div>być</div></div>                                        | <div><div>G846</div><div>αυτους</div><div>autous</div><div>oni</div></div>       | <div><div>G1563</div><div>εκει</div><div>ekei</div><div>tam</div></div>                           | <div><div>G4130</div><div>επλησθησαν</div><div>eplēsthēsan</div><div>zostały wypełnione</div></div> | <div><div>G3588</div><div>αι</div><div>hai</div><div>—</div></div>                        | <div><div>G2250</div><div>ημεραι</div><div>hēmerai</div><div>dni</div></div>                | <div><div>G3588</div><div>του</div><div>tou</div><div>—</div></div>                                      |                                                                                    |
| <div><div>G5088</div><div>τεκειν</div><div>tekein</div><div>urodzić</div></div>                         | <div><div>G846</div><div>αυτην</div><div>autēn</div><div>jej</div></div>               | <div><div>2:7</div></div>                                                                           | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>i</div></div>                                              | <div><div>G5088</div><div>ετεκεν</div><div>eteken</div><div>urodziła</div></div> | <div><div>G3588</div><div>τον</div><div>ton</div><div>—</div></div>                               | <div><div>G5207</div><div>υιον</div><div>hyion</div><div>Syna</div></div>                           | <div><div>G846</div><div>αυτης</div><div>autēs</div><div>jej</div></div>                  | <div><div>G3588</div><div>τον</div><div>ton</div><div>—</div></div>                         | <div><div>G4416</div><div>πρωτοτοκον</div><div>prōtotokon</div><div>pierworodnego</div></div>            | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>i</div></div>                |
| <div><div>G4683</div><div>εσπαργανωσεν</div><div>esparganōsen</div><div>owinęła w pieluszki</div></div> | <div><div>G846</div><div>αυτον</div><div>auton</div><div>Go</div></div>                | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>i</div></div>                                 | <div><div>G347</div><div>ανεκλινεν</div><div>aneklinen</div><div>położyła</div></div>                            | <div><div>G846</div><div>αυτον</div><div>auton</div><div>Go</div></div>          | <div><div>G1722</div><div>εν</div><div>en</div><div>w</div></div>                                 | <div><div>G3588</div><div>τη</div><div>tē</div><div>—</div></div>                                   | <div><div>G5336</div><div>φατην</div><div>fatnē</div><div>żłobie</div></div>              | <div><div>G1360</div><div>διوتي</div><div>dioti</div><div>dlatego że</div></div>            |                                                                                                          |                                                                                    |
| <div><div>G3756</div><div>ουκ</div><div>ouk</div><div>nie</div></div>                                   | <div><div>G2258</div><div>ην</div><div>ēn</div><div>było</div></div>                   | <div><div>G846</div><div>αυτοις</div><div>autois</div><div>im</div></div>                           | <div><div>G5117</div><div>τοπος</div><div>topos</div><div>miejsca</div></div>                                    | <div><div>G1722</div><div>εν</div><div>en</div><div>w</div></div>                | <div><div>G3588</div><div>τω</div><div>tō</div><div>—</div></div>                                 | <div><div>G2646</div><div>καταλυματι</div><div>katalymati</div><div>gościnnym pokoju</div></div>    | <div><div>2:8</div></div>                                                                 | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>I</div></div>                         | <div><div>G4166</div><div>ποιμενες</div><div>poimenes</div><div>pasterze</div></div>                     |                                                                                    |
| <div><div>G2258</div><div>ησαν</div><div>ēsan</div><div>byli</div></div>                                | <div><div>G1722</div><div>εν</div><div>en</div><div>w</div></div>                      | <div><div>G3588</div><div>τη</div><div>tē</div><div>—</div></div>                                   | <div><div>G5561</div><div>χωρα</div><div>chōra</div><div>krainie</div></div>                                     | <div><div>G3588</div><div>τη</div><div>tē</div><div>—</div></div>                | <div><div>G846</div><div>αυτη</div><div>autē</div><div>tej</div></div>                            | <div><div>G63</div><div>αγραλουντες</div><div>agraoulountes</div><div>nocujący na polu</div></div>  | <div><div>G2532</div><div>και</div><div>kai</div><div>i</div></div>                       | <div><div>G5442</div><div>φυλασσοντες</div><div>fylassontes</div><div>strzegący</div></div> | <div><div>G5438</div><div>φυλακας</div><div>fylakas</div><div>strażami</div></div>                       |                                                                                    |

|                                               |                                         |                                                                              |                                        |                                                |                                                   |                                              |                                                       |                                                         |                                              |                                     |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|
| G3588<br>της<br>tēs<br>—                      | G3571<br>νυκτος<br>nyktos<br>nocy       | G1909<br>επι<br>epi<br>przy                                                  | G3588<br>την<br>tēn<br>—               | G4167<br>ποιμνην<br>poimnēn<br>stadzie         | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich                     | 2:9                                          | G2532<br>και<br>kai<br>I                              | G2400<br>ιδου<br>idou<br>oto                            | G32<br>αγγελος<br>angelos<br>zwiastun        | G2962<br>κυριου<br>kyriou<br>Pana   |
| G2186<br>επεστη<br>epestē<br>stał przy        | G846<br>αυτοις<br>autois<br>nich        | G2532<br>και<br>kai<br>i                                                     | G1391<br>δοξα<br>doksa<br>chwała       | G2962<br>κυριου<br>kyriou<br>Pana              | G4034<br>περιελαμψεν<br>perielampsen<br>oświeciła | G846<br>αυτους<br>autous<br>ich              | G2532<br>και<br>kai<br>i                              | G5399<br>εφοβηθησαν<br>efobēthēsan<br>przestraszyli się |                                              |                                     |
| G5401<br>φοβον<br>fobon<br>strachem           | G3173<br>μεγαν<br>megan<br>wielkim      | 2:10                                                                         | G2532<br>και<br>kai<br>I               | G2036<br>ειπεν<br>eipen<br>powiedział          | G846<br>αυτοις<br>autois<br>im                    | G3588<br>ο<br>ho<br>—                        | G32<br>αγγελος<br>angelos<br>zwiastun                 | G3361<br>μη<br>mē<br>nie                                | G5399<br>φοβεισθε<br>fobeisthe<br>bójcie się |                                     |
| G2400<br>ιδου<br>idou<br>oto                  | G1063<br>γαρ<br>gar<br>bowiem           | G2097<br>ευαγγελιζομαι<br>euangelizomai<br>głoszę dobrą nowinę               |                                        | G5213<br>υμιν<br>hymīn<br>wam                  | G5479<br>χαραν<br>charan<br>radość                | G3173<br>μεγαλην<br>megalēn<br>wielką        | G3748<br>ητις<br>hētis<br>która                       | G2071<br>εσται<br>estai<br>będzie                       | G3956<br>παντι<br>panti<br>całemu            |                                     |
| G3588<br>τω<br>tō<br>—                        | G2992<br>λαω<br>laō<br>ludowi           | 2:11                                                                         | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że             | G5088<br>ετεχθη<br>etechthē<br>został urodzony | G5213<br>υμιν<br>hymīn<br>wam                     | G4594<br>σημερον<br>sēmeron<br>dzisiaj       | G4990<br>σωτηρ<br>sōtēr<br>Zbawiciel                  | G3739<br>ος<br>hos<br>który                             | G2076<br>εστιν<br>estin<br>jest              |                                     |
| G5547<br>χριστος<br>christos<br>Pomazaniec    | G2962<br>κυριος<br>kyrios<br>Pan        | G1722<br>εν<br>en<br>w                                                       | G4172<br>πολει<br>polei<br>mieście     | G1138<br>δαβιδ<br>dabid<br>Dawida              | 2:12                                              | G2532<br>και<br>kai<br>I                     | G5124<br>τουτο<br>touto<br>to                         | G5213<br>υμιν<br>hymīn<br>wam                           | G3588<br>το<br>to<br>—                       | G4592<br>σημειον<br>sēmeion<br>znak |
| G2147<br>ευρησετε<br>heurēsete<br>znajdziecie | G1025<br>βρεφος<br>brefos<br>niemowlę   | G4683<br>εσπαργανωμενον<br>esparganōmenon<br>które jest owinięte w pieluszki |                                        |                                                |                                                   | G2749<br>κειμενον<br>keimenon<br>leżące      | G1722<br>εν<br>en<br>w                                | G3588<br>τη<br>tē<br>—                                  | G5336<br>φατην<br>fatnē<br>żłobie            | 2:13                                |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                      | G1810<br>εξαιφνης<br>eksaifnēs<br>nagle | G1096<br>εγενετο<br>egeneto<br>stało się                                     | G4862<br>συν<br>syn<br>razem ze        | G3588<br>τω<br>tō<br>—                         | G32<br>αγγελω<br>angelō<br>zwiastunem             | G4128<br>πληθος<br>plēthos<br>mnóstwo        | G4756<br>στρατιας<br>stratias<br>wojska               | G3770<br>ουρανιου<br>ouraniou<br>niebiańskiego          |                                              |                                     |
| G134<br>αινουντων<br>ainountōn<br>chwalących  | G3588<br>τον<br>ton<br>—                | G2316<br>θεον<br>theon<br>Boga                                               | G2532<br>και<br>kai<br>i               | G3004<br>λεγοντων<br>legontōn<br>mówiących     | 2:14                                              | G1391<br>δοξα<br>doksa<br>Chwała             | G1722<br>εν<br>en<br>na                               | G5310<br>υψιστοις<br>hypsistois<br>wysokościach         | G2316<br>θεω<br>theō<br>Bogu                 |                                     |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                      | G1909<br>επι<br>epi<br>na               | G1093<br>γης<br>gēs<br>ziemi                                                 | G1515<br>ειρηνη<br>eirēnē<br>pokój     | G1722<br>εν<br>en<br>w                         | G444<br>ανθρωποις<br>anthrōpois<br>ludziach       | G2107<br>ευδοκια<br>eudokia<br>upodobania    | 2:15                                                  | G2532<br>και<br>kai<br>I                                | G1096<br>εγενετο<br>egeneto<br>stało się     | G5613<br>ως<br>hōs<br>jak           |
| G565<br>απηλθον<br>apēlthon<br>odeszli        | G575<br>απ<br>ap<br>od                  | G846<br>αυτων<br>autōn<br>nich                                               | G1519<br>εις<br>eis<br>do              | G3588<br>τον<br>ton<br>—                       | G3772<br>ουρανον<br>ouranon<br>nieba              | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                      | G32<br>αγγελοι<br>angeloi<br>zwiastunowie             | G2532<br>και<br>kai<br>i                                | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                      |                                     |
| G444<br>ανθρωποι<br>anthrōpoi<br>ludzie       | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                 | G4166<br>ποιμενες<br>poimenes<br>pasterze                                    | G2036<br>ειπον<br>eipon<br>powiedzieli |                                                | G4314<br>προς<br>pros<br>do                       | G240<br>αλληλους<br>allēlous<br>jedni drugih | G1330<br>διελθωμεν<br>dielthōmen<br>przeszlibyśmy     | G1211<br>δη<br>dē<br>właśnie                            | G2193<br>εως<br>heōs<br>aż do                |                                     |
| G965<br>βηθλεεμ<br>bēthleem<br>Betlejem       | G2532<br>και<br>kai<br>i                | G1492<br>ιδωμεν<br>idōmen<br>poznalibyśmy                                    | G3588<br>το<br>to<br>—                 | G4487<br>ρημα<br>rēma<br>wypowiedź             | G5124<br>τουτο<br>touto<br>tę                     | G3588<br>το<br>to<br>—                       | G1096<br>γεγονος<br>gegonos<br>która staje się        | G3739<br>ο<br>ho<br>co                                  |                                              |                                     |
| G3588<br>ο<br>ho<br>—                         | G2962<br>κυριος<br>kyrios<br>Pan        | G1107<br>εγνωρισεν<br>egnōrisen<br>oznajmił                                  | G2254<br>ημιν<br>hēmin<br>nam          | 2:16                                           | G2532<br>και<br>kai<br>i                          | G2064<br>ηλθον<br>ēlthon<br>przyszli         | G4692<br>σπευσαντες<br>speusantes<br>którzy ponaglali | G2532<br>και<br>kai<br>i                                | G429<br>ανευρον<br>aneuron<br>odnaleźli      |                                     |

|                                                    |                                                                 |                                                 |                                                          |                                                  |                                     |                                                          |                                                                 |                                       |                                                |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| G3588<br>την<br>tēn<br>—                           | G5037<br>τε<br>te<br>zarówno                                    | G3137<br>μαριαμ<br>mariam<br>Mariam             | G2532<br>και<br>kai<br>i                                 | G3588<br>τον<br>ton<br>—                         | G2501<br>ιωσηφ<br>iōsēf<br>Józefa   | G2532<br>και<br>kai<br>i                                 | G3588<br>το<br>to<br>—                                          | G1025<br>βρεφος<br>brefos<br>niemowlę | G2749<br>κειμενον<br>keimenon<br>leżące        |
| G1722<br>εν<br>en<br>w                             | G3588<br>τη<br>tē<br>—                                          | G5336<br>φατη<br>fatnē<br>żłobie                | 2:17                                                     | G1492<br>ιδοντες<br>idontes<br>Zobaczywszy       | G1161<br>δε<br>de<br>zaś            | G1232<br>διεγνωρισαν<br>diegnōrisan<br>rozślawili        | G4012<br>περι<br>peri<br>o                                      | G3588<br>του<br>tou<br>—              | G4487<br>ρηματος<br>rēmatos<br>wypowiedzi      |
| G3588<br>του<br>tou<br>—                           | G2980<br>λαληθεντος<br>lalēthentos<br>które zostało powiedziane |                                                 |                                                          | G846<br>αυτοις<br>autois<br>im                   | G4012<br>περι<br>peri<br>o          | G3588<br>του<br>tou<br>—                                 | G3813<br>παιδιου<br>paidiou<br>dzieciątka                       | G5127<br>τουτου<br>toutou<br>tym      | 2:18<br>και<br>kai<br>I                        |
| G3956<br>παντες<br>pantes<br>wszyscy               | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                                         | G191<br>ακουσαντες<br>akousantes<br>usłyszawszy |                                                          | G2296<br>εθαυμασαν<br>ethaumasān<br>zdziwili się | G4012<br>περι<br>peri<br>odnośnie   | G3588<br>των<br>tōn<br>—                                 | G2980<br>λαληθεντων<br>lalēthentōn<br>które zostało powiedziane |                                       | G5259<br>υπο<br>hypo<br>przez                  |
| G3588<br>των<br>tōn<br>—                           | G4166<br>ποιμενων<br>poimenōn<br>pasterzy                       | G4314<br>προς<br>pros<br>do                     | G846<br>αυτους<br>autous<br>nich                         | 2:19                                             | G3588<br>η<br>hē<br>—               | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                                 | G3137<br>μαριαμ<br>mariam<br>Mariam                             | G3956<br>παντα<br>panta<br>wszystkie  | G4933<br>συνετηρει<br>synetērei<br>zachowywała |
| G3588<br>τα<br>ta<br>—                             | G4487<br>ρηματα<br>rēmata<br>wypowiedzi                         | G5023<br>ταυτα<br>tauta<br>te                   | G4820<br>συμβαλλουσα<br>symballousa<br>składając         | G1722<br>εν<br>en<br>w                           | G3588<br>τη<br>tē<br>—              | G2588<br>καρδια<br>kardia<br>sercu                       | G846<br>αυτης<br>autēs<br>jej                                   | 2:20                                  | G2532<br>και<br>kai<br>I                       |
| G1994<br>επεστρεψαν<br>epestrepsan<br>zawrócili    | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                                         | G4166<br>ποιμενες<br>poimenes<br>pasterze       | G1392<br>δοξαζοντες<br>doksazontes<br>oddając chwałę     |                                                  | G2532<br>και<br>kai<br>i            | G134<br>αινουντες<br>ainountes<br>chwaląc                | G3588<br>τον<br>ton<br>—                                        | G2316<br>θεον<br>theon<br>Boga        | G1909<br>επι<br>epi<br>za                      |
| G3956<br>πασιν<br>pasin<br>wszystkie               | G3739<br>οις<br>hois<br>co                                      | G191<br>ηκουσαν<br>ēkousan<br>usłyszeli         | G2532<br>και<br>kai<br>i                                 | G1492<br>ειδον<br>eidon<br>zobaczyli             | G2531<br>καθως<br>kathōs<br>tak jak | G2980<br>ελαληθη<br>elalēthē<br>zostało powiedziane      |                                                                 | G4314<br>προς<br>pros<br>do           | G846<br>αυτους<br>autous<br>nich               |
| 2:21                                               | G2532<br>και<br>kai<br>I                                        | G3753<br>οτε<br>hote<br>kiedy                   | G4130<br>επλησθησαν<br>eplēsthēsan<br>zostały wypełnione | G2250<br>ημεραι<br>hēmerai<br>dni                | G3638<br>οκτω<br>oktō<br>osiem      | G3588<br>του<br>tou<br>by                                | G4059<br>περιτεμειν<br>peritemein<br>obrzezać                   | G3588<br>το<br>to<br>—                |                                                |
| G3813<br>παιδιον<br>paidion<br>dzieciątka          | G2532<br>και<br>kai<br>i                                        | G2564<br>εκληθη<br>eklēthē<br>zostało nazwane   |                                                          | G3588<br>το<br>to<br>—                           | G3686<br>ονομα<br>onoma<br>imię     | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                           | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus                              | G3588<br>το<br>to<br>—                |                                                |
| G2564<br>κληθεν<br>klēthen<br>który został nazwany |                                                                 | G5259<br>υπο<br>hypo<br>przez                   | G3588<br>του<br>tou<br>—                                 | G32<br>αγγελου<br>angelou<br>zwiastuna           | G4253<br>προ<br>pro<br>przed        | G3588<br>του<br>tou<br>—                                 | G4815<br>συλληφθηναι<br>syllēfthēnai<br>zostać poczętym         | G846<br>αυτον<br>auton<br>On          |                                                |
| G1722<br>εν<br>en<br>w                             | G3588<br>τη<br>tē<br>—                                          | G2836<br>κοιλια<br>koilia<br>łonie              | 2:22                                                     | G2532<br>και<br>kai<br>I                         | G3753<br>οτε<br>hote<br>kiedy       | G4130<br>επλησθησαν<br>eplēsthēsan<br>zostały wypełnione | G3588<br>αι<br>hai<br>—                                         | G2250<br>ημεραι<br>hēmerai<br>dni     | G3588<br>του<br>tou<br>—                       |
| G2512<br>καθαρισμου<br>katharismou<br>oczyszczenia | G846<br>αυτης<br>autēs<br>jej                                   | G2596<br>κατα<br>kata<br>według                 |                                                          | G3588<br>τον<br>ton<br>—                         | G3551<br>νομον<br>nomon<br>Prawa    | G3475<br>μοσεως<br>mōseōs<br>Mojżesza                    | G321<br>ανηγαγον<br>anēgagon<br>zaprowadzili                    | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go          | G1519<br>εις<br>eis<br>do                      |
| G2414<br>ιεροσολυμα<br>ierosolyma<br>Jerozolimy    | G3936<br>παραστησαι<br>parastēsai<br>by postawić przy           |                                                 | G3588<br>τω<br>tō<br>—                                   | G2962<br>κυριω<br>kyriō<br>Panu                  | 2:23                                | G2531<br>καθως<br>kathōs<br>tak jak                      | G1125<br>γεγραπται<br>gegraptai<br>jest napisane                | G1722<br>εν<br>en<br>w                | G3551<br>νομω<br>nomō<br>Prawie                |

|                                                                       |                                           |                                           |                                             |                                                |                                                  |                                                         |                                              |                                                        |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| G2962<br>κυριου<br>kyriou<br>Pana                                     | G3754<br>οτι<br>hoti<br>že                | G3956<br>παν<br>pan<br>wszystko           | G730<br>αρσεν<br>arsen<br>męskie            | G1272<br>διανοιγον<br>dianoigon<br>otwierające | G3388<br>μητραν<br>mētran<br>łono                | G40<br>αγιον<br>hagion<br>święte                        | G3588<br>τω<br>tō<br>—                       | G2962<br>κυριω<br>kyriō<br>Pana                        |                                       |
| G2564<br>κληθησεται<br>klēthēsetai<br>zostanie nazwane                | 2:24                                      | G2532<br>και<br>kai<br>I                  | G3588<br>του<br>tou<br>—                    | G1325<br>δουναι<br>dounai<br>dać               | G2378<br>θυσιαν<br>thysian<br>ofiarę             | G2596<br>κατα<br>kata<br>według                         | G3588<br>το<br>to<br>tego                    | G2046<br>ειρημενον<br>eirēmenon<br>co jest powiedziane |                                       |
| G1722<br>εν<br>en<br>w                                                | G3551<br>νομω<br>nomō<br>Prawie           | G2962<br>κυριου<br>kyriou<br>Pana         | G2201<br>ζευγος<br>zeugos<br>para           | G5167<br>τρυγονων<br>trygonōn<br>synogarlic    | G2228<br>η<br>ē<br>lub                           | G1417<br>δυο<br>dyo<br>dwa                              | G3502<br>νεοσσους<br>neossous<br>pisklęta    | G4058<br>περιστερων<br>peristerōn<br>gołębi            | 2:25                                  |
| G2532<br>και<br>kai<br>I                                              | G2400<br>ιδου<br>idou<br>oto              | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                  | G444<br>ανθρωπος<br>anthrōpos<br>człowiek   | G1722<br>εν<br>en<br>w                         | G2419<br>ιερουσαλημ<br>ierousalēm<br>Jeruzalem   | G3739<br>ω<br>hō<br>któremu                             | G3686<br>ονομα<br>onoma<br>imię              | G4826<br>σιμεων<br>simeōn<br>Symeon                    | G2532<br>και<br>kai<br>i              |
| G3588<br>ο<br>ho<br>—                                                 | G444<br>ανθρωπος<br>anthrōpos<br>człowiek | G3778<br>ουτος<br>houtos<br>ten           | G1342<br>δικαιος<br>dikaios<br>sprawiedliwy | G2532<br>και<br>kai<br>i                       | G2126<br>ευλαβης<br>eulabēs<br>pobożny           | G4327<br>προσδεχομενος<br>prosdēchomenos<br>wyczekujący | G3874<br>παρακλησιν<br>paraklēsin<br>zachęty | G3588<br>του<br>tou<br>—                               |                                       |
| G2474<br>ισραηλ<br>israēl<br>Izraela                                  | G2532<br>και<br>kai<br>i                  | G4151<br>πνευμα<br>pneuma<br>Duch         | G40<br>αγιον<br>hagion<br>Święty            | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                       | G1909<br>επ<br>ep<br>na                          | G846<br>αυτον<br>auton<br>nim                           | 2:26<br>και<br>kai<br>I                      | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                               | G846<br>αυτω<br>autō<br>on            |
| G5537<br>κεχρηματισμενον<br>kechrēmatismenon<br>który jest ostrzeżony | G5259<br>υπο<br>hypo<br>przez             | G3588<br>του<br>tou<br>—                  | G4151<br>πνευματος<br>pneumatōs<br>Ducha    | G3588<br>του<br>tou<br>—                       | G40<br>αγιου<br>hagiou<br>Świętego               | G3361<br>μη<br>mē<br>nie                                | G1492<br>ιδειν<br>idein<br>zobaczyć          | G2288<br>θανατον<br>thanaton<br>śmierci                |                                       |
| G4250<br>πριν<br>prin<br>zanim                                        | G2228<br>η<br>hē<br>niż                   | G1492<br>ιδη<br>idē<br>zobaczyłby         | G3588<br>τον<br>ton<br>—                    | G5547<br>χριστον<br>christon<br>Pomazańca      | G2962<br>κυριου<br>kyriou<br>Pana                | 2:27<br>και<br>kai<br>I                                 | G2532<br>και<br>kai<br>I                     | G2064<br>ηλθεν<br>ēlthen<br>przyszedł                  | G1722<br>εν<br>en<br>w                |
| G3588<br>τω<br>tō<br>—                                                | G4151<br>πνευματι<br>pneumati<br>Duchu    | G1519<br>εις<br>eis<br>do                 | G3588<br>το<br>to<br>—                      | G2411<br>ιερον<br>hieron<br>świątyni           | G2532<br>και<br>kai<br>i                         | G1722<br>εν<br>en<br>w                                  | G3588<br>τω<br>tō<br>—                       | G1521<br>εισαγαγειν<br>eisagagein<br>wprowadzić        | G3588<br>τους<br>tous<br>—            |
| G1118<br>γονεις<br>goneis<br>rodzice                                  | G3588<br>το<br>to<br>—                    | G3813<br>παιδιον<br>paidion<br>dzieciątko | G2424<br>ιησουν<br>iēsoun<br>Jezus          | G3588<br>του<br>tou<br>by                      | G4160<br>ποιησαι<br>poiēsai<br>uczynić           | G846<br>αυτους<br>autous<br>im                          | G2596<br>κατα<br>kata<br>według              | G3588<br>το<br>to<br>—                                 |                                       |
| G1480<br>ειθισμενον<br>eithismenon<br>co jest zwyczajem               | G3588<br>του<br>tou<br>—                  | G3551<br>νομου<br>nomou<br>Prawa          | G4012<br>περι<br>peri<br>odnośnie           | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                 | 2:28<br>και<br>kai<br>i                          | G2532<br>και<br>kai<br>on                               | G846<br>αυτος<br>autos<br>przyjął            | G1209<br>εδεξατο<br>edeksato<br>je                     | G846<br>αυτο<br>auto<br>je            |
| G1519<br>εις<br>eis<br>w                                              | G3588<br>τας<br>tas<br>—                  | G43<br>αγκαλας<br>agkalas<br>ramiona      | G846<br>αυτου<br>autou<br>jego              | G2532<br>και<br>kai<br>i                       | G2127<br>ευλογησεν<br>eulogēsēn<br>pobłogosławił | G3588<br>τον<br>ton<br>—                                | G2316<br>θεον<br>theon<br>Boga               | G2532<br>και<br>kai<br>i                               | G2036<br>ειπεν<br>eipēn<br>powiedział |
| 2:29                                                                  | G3568<br>νυν<br>nyn<br>Teraz              | G630<br>απολυεις<br>apolyeis<br>uwalniasz | G3588<br>τον<br>ton<br>—                    | G1401<br>δουλον<br>doulon<br>niewolnika        | G4675<br>σου<br>sou<br>twojego                   | G1203<br>δεσποτα<br>despota<br>Władco                   | G2596<br>κατα<br>kata<br>według              | G3588<br>το<br>to<br>—                                 | G4487<br>ρημα<br>rēma<br>wypowiedzi   |
| G4675<br>σου<br>sou<br>twojej                                         | G1722<br>εν<br>en<br>w                    | G1515<br>ειρηνη<br>eirēnē<br>pokoju       | 2:30                                        | G3754<br>οτι<br>hoti<br>gdyż                   | G1492<br>ειδον<br>eidon<br>zobaczyły             | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                                 | G3788<br>οφθαλμοι<br>ophthalmoi<br>oczy      | G3450<br>μου<br>mou<br>moje                            | G3588<br>το<br>to<br>to               |

|                                                                               |                                                |                                                       |                                                                |                                                   |                                                  |                                          |                                                   |                                                      |                                |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| G4992<br>σωτηριον<br>sōtērion<br>zbawienne                                    | G4675<br>σου<br>sou<br>Twoje                   | 2:31                                                  | G3739<br>ο<br>ho<br>które                                      | G2090<br>ητοιμασας<br>hētoimasas<br>przygotowałeś | G2596<br>κατα<br>kata<br>według                  | G4383<br>προσωπον<br>prosōpon<br>oblicza | G3956<br>παντων<br>pantōn<br>wszystkich           | G3588<br>των<br>tōn<br>—                             |                                |                                      |
| G2992<br>λαων<br>laōn<br>ludzi                                                | 2:32                                           | G5457<br>φως<br>fōs<br>światło                        | G1519<br>εις<br>eis<br>ku                                      | G602<br>αποκαλυσιν<br>apokalypsin<br>objawieniu   | G1484<br>εθνων<br>ethnōn<br>pogan                | G2532<br>και<br>kai<br>i                 | G1391<br>δοξαν<br>doksan<br>chwałę                | G2992<br>λαου<br>laou<br>ludu                        | G4675<br>σου<br>sou<br>Twojego | G2474<br>ισραηλ<br>israēl<br>Izraela |
| 2:33                                                                          | G2532<br>και<br>kai<br>I                       | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                              | G2501<br>ιωσηφ<br>iōsēf<br>Józef                               | G2532<br>και<br>kai<br>i                          | G3588<br>η<br>hē<br>—                            | G3384<br>μητηρ<br>mētēr<br>matka         | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                    | G2296<br>θαυμαζοντες<br>thaumazontes<br>dziwiący się | G1909<br>επι<br>epi<br>z       | G3588<br>τοις<br>tois<br>—           |
| G2980<br>λαλουμενοις<br>laloumenois<br>które są mówione                       | G4012<br>περι<br>peri<br>o                     | G846<br>αυτου<br>autou<br>Nim                         | 2:34                                                           | G2532<br>και<br>kai<br>I                          | G2127<br>ευλογησεν<br>eulogēsen<br>pobłogosławił | G846<br>αυτους<br>autous<br>ich          | G4826<br>σιμεων<br>simeōn<br>Symeon               | G2532<br>και<br>kai<br>i                             |                                |                                      |
| G2036<br>ειπεν<br>eipen<br>powiedział                                         | G4314<br>προς<br>pros<br>do                    | G3137<br>μαριαμ<br>mariam<br>Mariam                   | G3588<br>την<br>tēn<br>—                                       | G3384<br>μητερα<br>mētera<br>matki                | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                   | G2400<br>ιδου<br>idou<br>oto             | G3778<br>ουτος<br>houtos<br>ten                   | G2749<br>κειται<br>keitai<br>leży                    | G1519<br>εις<br>eis<br>na      | G4431<br>πτωσιν<br>ptōsin<br>upadek  |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                                                      | G386<br>αναστασιν<br>anastasin<br>powstanie    | G4183<br>πολλων<br>pollōn<br>licznych                 | G1722<br>εν<br>en<br>w                                         | G3588<br>τω<br>tō<br>—                            | G2474<br>ισραηλ<br>israēl<br>Izraelu             | G2532<br>και<br>kai<br>i                 | G1519<br>εις<br>eis<br>na                         | G4592<br>σημειον<br>sēmeion<br>znak                  |                                |                                      |
| G483<br>αντιλεγομενον<br>antilegomenon<br>któremu się sprzeciwiają            | 2:35                                           | G2532<br>και<br>kai<br>i                              | G4675<br>σου<br>sou<br>twoją                                   | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                          | G846<br>αυτης<br>autēs<br>samą                   | G3588<br>την<br>tēn<br>—                 | G5590<br>ψυχην<br>psychēn<br>duszę                | G1330<br>διελευσεται<br>dieleusetai<br>przejdzie     |                                |                                      |
| G4501<br>ρομφαια<br>romfaia<br>miecz                                          | G3704<br>οπως<br>hopōs<br>jak                  | G302<br>αν<br>an<br>kolwiek                           | G601<br>αποκαλυφθωσιν<br>apokalyfthōsin<br>zostałyby objawione | G1537<br>εκ<br>ek<br>z                            | G4183<br>πολλων<br>pollōn<br>licznych            | G2588<br>καρδιων<br>kardiōn<br>serc      | G1261<br>διαλογισμοι<br>dialogismoι<br>rozważania | 2:36                                                 |                                |                                      |
| G2532<br>και<br>kai<br>I                                                      | G2258<br>ην<br>ēn<br>była                      | G451<br>αννα<br>hanna<br>Anna                         | G4398<br>προφητις<br>profētis<br>prorokini                     | G2364<br>θυγατηρ<br>thygatēr<br>cóрка             | G5323<br>φανουηλ<br>fanouēl<br>Fanuela           | G1537<br>εκ<br>ek<br>z                   | G5443<br>φυλης<br>fylēs<br>plemienia              | G768<br>ασηρ<br>asēr<br>Asera                        | G846<br>αυτη<br>autē<br>ta     |                                      |
| G4260<br>προβεβηκυια<br>probebēkyia<br>podchodząca                            | G1722<br>εν<br>en<br>w                         | G2250<br>ημεραις<br>hēmerais<br>dniach                | G4183<br>πολλαις<br>pollais<br>licznych                        | G2198<br>ζησασα<br>zēsasa<br>przeżywszy           | G2094<br>ετη<br>etē<br>lat                       | G3326<br>μετα<br>meta<br>z               | G435<br>ανδρος<br>andros<br>mężem                 | G2033<br>επτα<br>hepta<br>siedem                     | G575<br>απο<br>apo<br>od       |                                      |
| G3588<br>της<br>tēs<br>—                                                      | G3932<br>παρθενιας<br>parthenias<br>dziewictwa | G846<br>αυτης<br>autēs<br>jej                         | 2:37                                                           | G2532<br>και<br>kai<br>i                          | G846<br>αυτη<br>autē<br>ta                       | G5503<br>χιρα<br>chēra<br>wdowa          | G5613<br>ως<br>hōs<br>jakoś                       | G2094<br>ετων<br>etōn<br>lat                         |                                |                                      |
| G3589<br>ογδοηκοντατεσσαρων<br>ogdoēkontatessarōn<br>osiemdziesięciu czterech | G3739<br>η<br>hē<br>która                      | G3756<br>ουκ<br>ouk<br>nie                            | G868<br>αφιστατο<br>afistato<br>odstępowała                    | G575<br>απο<br>apo<br>od                          | G3588<br>του<br>tou<br>—                         | G2411<br>ιερου<br>hierou<br>świątyni     | G3521<br>νηστειαις<br>nēsteiais<br>postami        |                                                      |                                |                                      |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                                                      | G1162<br>δεησεσιν<br>deēsēsīn<br>prośbami      | G3000<br>λατρευουσα<br>latreuouσα<br>służąca          | G3571<br>νυκτα<br>nykta<br>nocą                                | G2532<br>και<br>kai<br>i                          | G2250<br>ημεραν<br>hēmeran<br>dniem              | 2:38                                     | G2532<br>και<br>kai<br>i                          | G846<br>αυτη<br>autē<br>tej                          | G846<br>αυτη<br>autē<br>samej  | G3588<br>τη<br>tē<br>—               |
| G5610<br>ωρα<br>hōra<br>godziny                                               | G2186<br>επιστασα<br>epistasa<br>przystanąwszy | G437<br>ανθωμολογειτο<br>anthōmologeito<br>dziękowała | G3588<br>τω<br>tō<br>—                                         | G2962<br>κυριω<br>kyriō<br>Panu                   | G2532<br>και<br>kai<br>i                         | G2980<br>ελαλει<br>elalei<br>mówiła      | G4012<br>περι<br>peri<br>o                        | G846<br>αυτου<br>autou<br>Nim                        |                                |                                      |

|                                              |                                                |                                                          |                                                        |                                                              |                                                    |                                          |                                                |                                                |                                                  |                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|
| G3956<br>πασιν<br>pasin<br>wszystkim         | G3588<br>τοις<br>tois<br>—                     | G4327<br>προσδεχομενοις<br>prosdechomenois<br>czekającym | G3085<br>λυτρωσιν<br>lytrōsin<br>odkupienia            | G1722<br>εν<br>en<br>w                                       | G2419<br>ιερουσαλημ<br>ierousalēm<br>Jeruzalem     | 2:39                                     | G2532<br>και<br>kai<br>I                       | G5613<br>ως<br>hōs<br>jak                      |                                                  |                                          |
| G5055<br>ετελεσαν<br>etelesan<br>skończyli   | G537<br>απαντα<br>hapanta<br>wszystkie         | G3588<br>τα<br>ta<br>—                                   | G2596<br>κατα<br>kata<br>według                        | G3588<br>τον<br>ton<br>—                                     | G3551<br>νομον<br>nomon<br>Prawa                   | G2962<br>κυριου<br>kyriou<br>Pana        | G5290<br>υπεστρεψαν<br>hypestrepsan<br>wrócili | G1519<br>εις<br>eis<br>do                      | G3588<br>την<br>tēn<br>—                         |                                          |
| G1056<br>γαλιλαιαν<br>galilaian<br>Galilei   | G1519<br>εις<br>eis<br>do                      | G3588<br>την<br>tēn<br>—                                 | G4172<br>πολιν<br>polin<br>miasta                      | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich                                | G3478<br>ναζαρεθ<br>nazareth<br>Nazaretu           | 2:40                                     | G3588<br>το<br>to<br>—                         | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                       | G3813<br>παιδιον<br>paidion<br>dzieciątko        |                                          |
| G837<br>ηυξανεν<br>ēuksanen<br>wzrastało     | G2532<br>και<br>kai<br>i                       | G2901<br>εκρταιιουτο<br>ekrataiouto<br>było umacniane    | G4151<br>πνευματι<br>pneumati<br>Duchem                | G4137<br>πληρουμενον<br>plēroumenon<br>które jest wypełniane |                                                    | G4678<br>σοφιας<br>sofias<br>mądrością   | G2532<br>και<br>kai<br>a                       | G5485<br>χαρις<br>charis<br>łaska              |                                                  |                                          |
| G2316<br>θεου<br>theou<br>Boga               | G2258<br>ην<br>ēn<br>była                      | G1909<br>επ<br>ep<br>na                                  | G846<br>αυτο<br>auto<br>Nim                            | G2532<br>και<br>kai<br>I                                     | G4198<br>επορευοντο<br>eporeuonto<br>poszli        | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                  | G1118<br>γονεις<br>goneis<br>rodzice           | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                 | G2596<br>κατ<br>kat<br>co                        |                                          |
| G2094<br>ετος<br>etos<br>rok                 | G1519<br>εις<br>eis<br>do                      | G2419<br>ιερουσαλημ<br>ierousalēm<br>Jeruzalem           | G3588<br>τη<br>tē<br>na                                | G1859<br>εορτη<br>heortē<br>święto                           | G3588<br>του<br>tou<br>—                           | G3957<br>πασχα<br>pascha<br>Paschy       | 2:42                                           | G2532<br>και<br>kai<br>I                       | G3753<br>οτε<br>hote<br>kiedy                    | G1096<br>εγενετο<br>egeneto<br>stał się  |
| G2094<br>ετων<br>etōn<br>lat                 | G1427<br>δωδεκα<br>dōdeka<br>dwunastu          | G305<br>αναβαντων<br>anabantōn<br>gdy weszli             | G846<br>αυτων<br>autōn<br>oni                          | G1519<br>εις<br>eis<br>do                                    | G2414<br>ιεροσολυμα<br>ierosolyma<br>Jerozolimy    | G2596<br>κατα<br>kata<br>według          | G3588<br>το<br>to<br>—                         | G1485<br>εθος<br>ethos<br>zwyczaju             | G3588<br>της<br>tēs<br>—                         |                                          |
| G1859<br>εορτης<br>heortēs<br>święta         | 2:43                                           | G2532<br>και<br>kai<br>i                                 | G5048<br>τελειωσαντων<br>teleiōsantōn<br>gdy wypełnili | G3588<br>τας<br>tas<br>—                                     | G2250<br>ημερας<br>hēmeras<br>dni                  | G1722<br>εν<br>en<br>w                   | G3588<br>τω<br>tō<br>—                         | G5290<br>υποστρεφειν<br>hypostrefein<br>wracać | G846<br>αυτους<br>autous<br>oni                  |                                          |
| G5278<br>υπεμεινεν<br>hypemeinen<br>pozostał | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus             | G3588<br>ο<br>ho<br>—                                    | G3816<br>παις<br>pais<br>chłopiec                      | G1722<br>εν<br>en<br>w                                       | G2419<br>ιερουσαλημ<br>ierousalēm<br>Jeruzalem     | G2532<br>και<br>kai<br>i                 | G3756<br>ουκ<br>ouk<br>nie                     | G1097<br>εγνω<br>egnō<br>poznał                | G2501<br>ιωσηφ<br>iōsēf<br>Józef                 |                                          |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                     | G3588<br>η<br>hē<br>—                          | G3384<br>μητηρ<br>mētēr<br>matka                         | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                         | 2:44                                                         | G3543<br>νομισαντες<br>nomisantes<br>Wnioskując    | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                 | G846<br>αυτον<br>auton<br>On                   | G1722<br>εν<br>en<br>w                         | G3588<br>τη<br>tē<br>—                           | G4923<br>συνοδια<br>synodia<br>gromadzie |
| G1511<br>ειναι<br>einai<br>być               | G2064<br>ηλθον<br>ēlthon<br>przeszli           | G2250<br>ημερας<br>hēmeras<br>dnia                       | G3598<br>οδον<br>hodon<br>drogę                        | G2532<br>και<br>kai<br>i                                     | G327<br>ανεζητουν<br>anezētoun<br>poszukiwali      | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go             | G1722<br>εν<br>en<br>wśród                     | G3588<br>τοις<br>tois<br>—                     | G4773<br>συγγενεσιν<br>syngenesin<br>krewnych    |                                          |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                     | G1722<br>εν<br>en<br>wśród                     | G3588<br>τοις<br>tois<br>—                               | G1110<br>γνωστοις<br>gnōstois<br>znajomych             | 2:45                                                         | G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G3361<br>μη<br>mē<br>nie                 | G2147<br>ευροντες<br>heurontes<br>znalazłszy   | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go                   | G5290<br>υπεστρεψαν<br>hypestrepsan<br>wrócili   |                                          |
| G1519<br>εις<br>eis<br>do                    | G2419<br>ιερουσαλημ<br>ierousalēm<br>Jeruzalem | G2212<br>ζητουντες<br>zētountes<br>szukając              | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go                           | 2:46                                                         | G2532<br>και<br>kai<br>I                           | G1096<br>εγενετο<br>egeneto<br>stało się | G3326<br>μεθ<br>meth<br>po                     | G2250<br>ημερας<br>hēmeras<br>dniach           | G5140<br>τρεις<br>treis<br>trzech                |                                          |
| G2147<br>ευρον<br>heuron<br>znaleźli         | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go                   | G1722<br>εν<br>en<br>w                                   | G3588<br>τω<br>tō<br>—                                 | G2411<br>ιερω<br>hierō<br>świątyni                           | G2516<br>καθεζομενον<br>kathēzomenon<br>siedzącego | G1722<br>εν<br>en<br>w                   | G3319<br>μεσω<br>mesō<br>środku                | G3588<br>των<br>tōn<br>—                       | G1320<br>διδασκαλων<br>didaskalōn<br>nauczycieli |                                          |

|                                       |                                              |                                                    |                                                    |                                                 |                                                                |                                            |                                                    |                                       |                                                  |                                           |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| G2532<br>και<br>kai<br>i              | G191<br>ακουοντα<br>akouonta<br>słuchającego | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich                      | G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G1905<br>επερωτωντα<br>eperōtōnta<br>pytającego | G846<br>αυτους<br>autous<br>ich                                | 2:47                                       | G1839<br>εξισταντο<br>eksistanto<br>Zdumiewali się | G1161<br>δε<br>de<br>zaś              |                                                  |                                           |
| G3956<br>παντες<br>pantes<br>wszyscy  | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                      | G191<br>ακουοντες<br>akouontes<br>słuchający       | G846<br>αυτου<br>autou<br>Go                       | G1909<br>επι<br>epi<br>ze                       | G3588<br>τη<br>tē<br>—                                         | G4907<br>συνεσει<br>synesei<br>zrozumienia | G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G3588<br>ταις<br>tais<br>—            | G612<br>αποκρισεσιν<br>apokrisēsīn<br>odpowiedzi |                                           |
| G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego        | 2:48                                         | G2532<br>και<br>kai<br>I                           | G1492<br>ιδοντες<br>idontes<br>zobaczywszy         | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go                    | G1605<br>εξεπλαγησαν<br>ekseplagēsān<br>zostali zdumieni       | G2532<br>και<br>kai<br>i                   | G4314<br>προς<br>pros<br>do                        | G846<br>αυτον<br>auton<br>Niego       | G3588<br>η<br>hē<br>—                            |                                           |
| G3384<br>μητηρ<br>mētēr<br>matka      | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego               | G2036<br>ειπεν<br>eipen<br>powiedziała             | G5043<br>τεκνον<br>teknon<br>dziecko               | G5101<br>τι<br>ti<br>czemu                      | G4160<br>εποιεσας<br>epoiēsās<br>uczyniłeś                     | G2254<br>ημιν<br>hēmin<br>nam              | G3779<br>ουτως<br>houtōs<br>tak                    | G2400<br>ιδου<br>idou<br>oto          | G3588<br>ο<br>ho<br>—                            |                                           |
| G3962<br>πατηρ<br>patēr<br>ojciec     | G4675<br>σου<br>sou<br>Twój                  | G2504<br>καγω<br>kagō<br>i ja                      | G3600<br>οδυνωμενοι<br>odynōmenoi<br>doznając bólu | G2212<br>εζητουμεν<br>ezētoumen<br>szukaliśmy   | G4571<br>σε<br>se<br>Cię                                       | 2:49                                       | G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G2036<br>ειπεν<br>eipen<br>powiedział | G4314<br>προς<br>pros<br>do                      |                                           |
| G846<br>αυτους<br>autous<br>nich      | G5101<br>τι<br>ti<br>co                      | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że                         | G2212<br>εζητειτε<br>ezēteite<br>szukaliście       | G3165<br>με<br>me<br>Mnie                       | G3756<br>ουκ<br>ouk<br>nie                                     | G1492<br>ηδειτε<br>ēdeite<br>wiedzieliście | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że                         | G1722<br>εν<br>en<br>w                | G3588<br>τοις<br>tois<br>—                       |                                           |
| G3588<br>του<br>tou<br>—              | G3962<br>πατρος<br>patros<br>Ojca            | G3450<br>μου<br>mou<br>mojego                      | G1163<br>δει<br>dei<br>trzeba                      | G1511<br>ειναι<br>einai<br>być                  | G3165<br>με<br>me<br>Mi                                        | 2:50                                       | G2532<br>και<br>kai<br>I                           | G846<br>αυτοι<br>autoi<br>oni         | G3756<br>ου<br>ou<br>nie                         | G4920<br>συνηκαν<br>synēkan<br>zrozumieli |
| G3588<br>το<br>to<br>—                | G4487<br>ρημα<br>rēma<br>wypowiedzi          | G3739<br>ο<br>ho<br>które                          | G2980<br>ελαλησεν<br>elalēsen<br>powiedział        | G846<br>αυτοις<br>autois<br>im                  | 2:51                                                           | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G2597<br>κατεβη<br>katebē<br>zszedł                | G3326<br>μετ<br>met<br>z              | G846<br>αυτων<br>autōn<br>nimi                   | G2532<br>και<br>kai<br>i                  |
| G2064<br>ηλθεν<br>ēlthen<br>przyszedł | G1519<br>εις<br>eis<br>do                    | G3478<br>ναζαρεθ<br>nazareth<br>Nazaretu           | G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                        | G5293<br>υποτασσομενος<br>hypotassomenos<br>który jest poddany | G846<br>αυτοις<br>autois<br>im             | G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G3588<br>η<br>hē<br>—                 | G3384<br>μητηρ<br>mētēr<br>matka                 |                                           |
| G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego        | G1301<br>διετηρει<br>dietērei<br>strzegła    | G3956<br>παντα<br>panta<br>wszystkie               | G3588<br>τα<br>ta<br>—                             | G4487<br>ρηματα<br>rēmata<br>wypowiedzi         | G5023<br>ταυτα<br>tauta<br>te                                  | G1722<br>εν<br>en<br>w                     | G3588<br>τη<br>tē<br>—                             | G2588<br>καρδια<br>kardia<br>sercu    | G846<br>αυτης<br>autēs<br>jej                    | 2:52                                      |
| G2532<br>και<br>kai<br>I              | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus           | G4298<br>προεκοπτεν<br>proekopten<br>robił postępy | G4678<br>σοφια<br>sofia<br>w mądrości              | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G2244<br>ηλικια<br>hēlikia<br>wzrostu                          | G2532<br>και<br>kai<br>i                   | G5485<br>χαριτι<br>chariti<br>łasce                | G3844<br>παρα<br>para<br>przed        | G2316<br>θεω<br>theō<br>Bogiem                   |                                           |
| G2532<br>και<br>kai<br>i              | G444<br>ανθρωποις<br>anthrōpois<br>ludzi     |                                                    |                                                    |                                                 |                                                                |                                            |                                                    |                                       |                                                  |                                           |